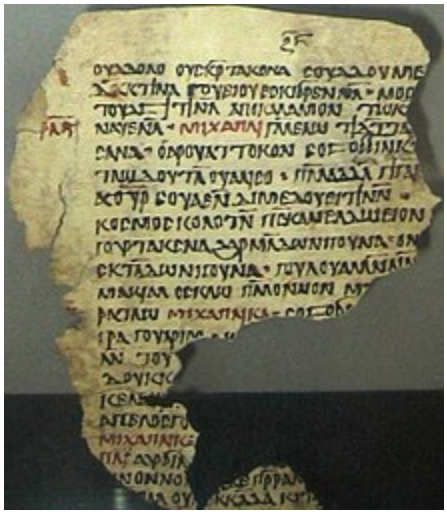
WIKIPÉDIA

Ancien nubien

L'**ancien nubien** est une langue aujourd'hui disparue, qui fut écrite en Nubie entre les VIIIe et XVe siècles. C'est une version ancienne des langues nubiennes actuelles, encore parlée aujourd'hui dans certaines régions. C'est probablement l'ancêtre direct du nobiin.

Une centaine de pages seulement nous sont parvenues dans cette langue, principalement des textes chrétiens, écrits en utilisant une forme modifiée de l'alphabet copte.



Une page de la traduction en ancien nubien du *Liber Institutionis Michaelis Archangelis* entre les IXe et Xe siècles, trouvé à Qasr Ibrim. Le nom de l'archange saint Michel est inscrit en rouge.

Sommaire

Écriture
- Noms
- Pronoms
- Verbes

Exemple d'ancien nubien

Notes et références

Voir aussi
- Bibliographie
- Articles connexes
- Liens externes

Écriture

L'ancien nubien est écrit avec une forme onciale de l'alphabet grec, complété de lettres coptes — ϣ, ϩ, et ϭ — en plus de trois lettres propres au nubien, apparemment dérivées du méroïtique : ⲅ (ng), ϥ (ny), et ϣ (w). Chaque lettre pouvait avoir une ligne dessinée au-dessus, si :

- c'est une voyelle qui forme à elle seule une syllabe, ou précédée par l, n, r, ou j ;
- c'est une consonne précédée d'un i (parfois sous-entendu) [réf. souhaitée].

Le son /i/ pouvait être écrit ε, ε̄ι, η, ι, ou υ ; /u/ était normalement écrit ου. Dans les diphtongues, un tréma était parfois placé au-dessus de ι pour indiquer la semi-voyelle y.

Les consonnes doubles étaient écrites deux fois, il n'y avait pas de distinction entre les voyelles longues et courtes, et les tons n'étaient pas marqués.

La ponctuation incluait :

- un point haut ·, parfois remplacé par une double barre \\, équivalent à un point (.) ou à deux points (:) ;
- une barre / utilisée comme point d'interrogation (?) ;

- une double barre // pour séparer les vers d'un poème.

Noms

L'ancien nubien ne distingue pas les genres, et ne possède pas d'articles. Le nom est un radical auquel se rajoutent différents suffixes et postpositions. Les principaux sont :

- *-l* nominatif : exemples *diabolos-il* « le diable (sujet) » ; *iskit-l* « la Terre (sujet) » ;
- *-n(a)* génitif : exemples *iart-na palkit-la* « dans la mer des pensées » ;
- *-k(a)* directif : exemple *Mikhaili-ka* « pour Michel »
- *-lo* locatif
- *-la* inessif
- *-do* signifie « dessus »
- *-dal* comitatif.

Le pluriel le plus commun est en *-gu-*, mais des pluriels plus rares sont par exemple *-rigu-* et *-pigu-*.

Pronoms

Les pronoms de base sont :

- *ai-*, « Je »
- *ir-*, « Tu »
- *tar-*, « Il, elle »
- *er-*, « Nous (inclusif) »
- *u-*, « Nous (exclusif) »
- *ur-*, « Vous »
- *ter-*, « Eux ».

Il n'y a pas de forme de politesse.

Les démonstratifs sont :

- *in-* : ceci
- *man-* : cela

Les interrogatifs sont :

- *ngai-* : qui ?
- *min-* : quoi ?
- *islo* : où ?
- *iskal* : comment ?

Verbes

Le verbe possède cinq formes : le présent, deux prétérits, le futur et l'impératif. Pour chacune de ces formes il y a les modes subjonctifs et impératifs. Les verbes se conjuguent en fonction de la personne. Exemple avec *doll-* (« souhaiter ») au présent de l'indicatif :

- *dollire*, « je souhaite »
- *dollina*, « tu souhaites », « il, elle souhaite »
- *dolliro*, « nous souhaitons », « vous souhaitez »
- *dollirana*, « ils souhaitent ».

Exemple d'ancien nubien

Ancien nubien

κ̄τκα γελγελō̄ϛουανον ῑ̄ϛουϛι ναϫαν τρικα· δολλε πολγαρα πεϛϛνα· παπο ϛ̄κοελμ̄με εκ̄κα

Transcription

Kitka gelgelosuannon Iisusi manyan trika· dolle polgara pessna· papo iskoelimme ikka.

Littéralement,

« Rocher et-quand-ils-allèrent-loin Jésus œil paire · haut élever dit-il · père Je-remercie toi. »

Traduction

« Et quand ils s'éloignèrent du rocher, Jésus, levant les yeux, dit : “Père, je te remercie”. »

Notes et références

- code de langue IETF : onw

Voir aussi

Bibliographie

- **(en)** Browne, Gerald M. (1982) *Griffith's Old Nubian Lectionary.*, Rome/Barcelona.
- **(en)** Browne, Gerald M. (1988) *Old Nubian Texts from Qasr Ibrim I* (with J.M.Plumley), London.
- **(en)** Browne, Gerald M. (1989) *Old Nubian Texts from Qasr Ibrim II*, London.
- **(en)** Browne, Gerald M. (1996) *Old Nubian dictionary*. Corpus scriptorum Christianorum orientalium, vol. 562, Leuven, Peeters, (ISBN 90-6831-787-3).
- **(en)** Browne, Gerald M. (1997) *Old Nubian dictionary - appendices*. Leuven, Peeters, (ISBN 90-6831-925-6)
- **(en)** Browne, Gerald M. (2002) *A grammar of Old Nubian*. Munich, LINCOM, (ISBN 3-89586-893-0).
- **(en)** Griffith, F. Ll. (1913) *The Nubian Texts of the Christian Period*. ADAW 8.
- **(de)**Zyhlarz, Ernst (1928) *Grundzüge der nubischen Grammatik im christlichen Frühmittelalter (Altnubisch): Grammatik, Texte, Kommentar und Glossar*. Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, vol. 18, no. 1. Deutsche Morgenländische Gesellschaft.

Articles connexes

- linguistique

- liste de langues
  - langues par famille
    - langues nilo-sahariennes
      - langues soudaniques orientales
        - langues nubiennes

Liens externes

- Notices d'autorité : Système universitaire de documentation (http://www.idref.fr/106928805)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Ancien_nubien&oldid=143648115 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 18 décembre 2017 à 20:58.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.